

## La loterie de l'ancien temps à Sài Gòn

### Xổ số kiến thiết xưa ở Sài Gòn

# Quái kiệt Trần Văn Trạch

Nguyễn Ngọc Châu (JJR62)

Le frère du Professeur Trần Văn Khê, l'artiste Trần Văn Trạch (1924-1994) présentait tous les mardis après-midi au théâtre (diffusé en direct à la Radio de Sài Gòn) pendant 23 ans une chanson promouvant la « loterie nationale pour la construction » (10 đồng le billet) qu'il a composé en 1952. Très entraînante, elle incite les gens à aller ... acheter des billets de loterie.

Tous ceux qui vivaient dans le Sud à cette époque s'en souviennent encore.

*“Kiến thiết quốc gia giúp đồng bào ta, xây đắp muôn người được nên cửa nhà. Tô điểm giang san qua bao lâm than, ta thề kiến thiết trong giấc mộng vàng. Triệu phú đến nơi, chỉ mười đồng thôi, mua lấy xe nhà, giàu sang mấy hời. Mua số quốc gia, giúp đồng bào ta, ấy là thiên chức của người Việt Nam. Mua số mau lên. Xổ số gần đến. Mua số mau lên. Xổ số gần đến.”*

*“ La loterie de la reconstruction nationale aide nombre de nos compatriotes à se bâtir un toit. Efforçons-nous d'embellir notre pays en effaçant tant de misères, nous rebâtirons dans un rêve d'or. Avec seulement dix đồng, vous pouvez devenir millionnaire, acheter une voiture, une maison, devenir riche rapidement. Acheter un billet de loterie nationale pour aider nos compatriotes, c'est la mission sacrée de tout Vietnamien. Achetez rapidement. Le tirage est pour bientôt. Achetez rapidement. Le tirage est pour bientôt...”*

Pour en savoir plus sur Trần Văn Trạch et écouter cette chanson, cliquez sur ce lien

<https://www.youtube.com/watch?v=5uXar7gBJbQ>



# Xổ số kiến thiết quốc gia

Trần Văn Trạch

Kiến thiết quốc gia giúp đồng bào ta xây đắp nước nhà vững bền  
như Tô Địch giang sơn qua bao biến thiên ta thế kiến thiết trong gian nan  
kiến  
Trước phải đến với thế mới đồng thời mau lấy ra nhà giàu sang mới  
lành  
Mau số quốc gia giúp đồng bào ta lấy là thiên mệnh của người Việt  
Nam  
Mau số mau  
lên. Xổ số gần đến. Mau số mau lên. Xổ số gần đến.



**CƯỢC XỔ-SỐ KIẾN-THIỆT QUỐC-GIA**  
Do nghị-định số 651-Cob/PR ngày 21-12-1951 và các nghị-định kế-tiếp

**CÁC LÔ TRÚNG :**

1 LÔ 1.000.000 \$	
5 LÔ 100.000 \$	1.000 LÔ 1.000 \$
5 LÔ 50.000 \$	1.000 LÔ 500 \$
60 LÔ 10.000 \$	10.000 LÔ 100 \$

Quá hạn sáu tháng sau ngày mở số, những số trúng không tới lãnh sẽ xung vào quỹ Doanh-Lý